Porównanie tłumaczeń Estery 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Białe, lniane i fioletowe kotary spięte sznurami z bisioru* i purpury (zwisały) na srebrnych pierścieniach i alabastrowych kolumnach. Złote i srebrne sofy** (stały) na posadzce z porfiru i alabastru, i masy perłowej, i marmuru.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Białe, lniane i fioletowe kotary spięte sznurami z bisioru i purpury zwisały na srebrnych pierścieniach i alabastrowych kolumnach. Złote i srebrne sofy stały na mozaice z porfiru, alabastru, masy perłowej i marmuru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Wisiały w nim* białe, zielone i błękitne tkaniny przymocowane sznurami z bisioru i purpury do srebrnych pierścieni na słupach z marmuru. Złote i srebrne łoża *stały* na posadzce z kryształu i marmuru, z białego i czarnego marmuru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opony białe, zielone i hijacyntowe zawieszono na sznurach bisiorowych i szarłatnych, na kolcach srebrnych i na słupach marmurowych; łoża złote i srebrne na tle kryształowem, i marmurowem, i paryjowem, i socharowem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wisiały po wszytkich stronach opony białe i zielone, i hiancyntowe, zawieszone na sznurach bisiorowych i szarłatnych, które były przez kolca kości słoniowej przewleczone i na słupiech marmurowych zawieszone. Łóżka też złote i srebrne rozłożone były na tle smaragdowym i marmurowym kamieniem położonym, które dziwną rozmaitością malowanie zdobiło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Białe tkaniny lniane i fioletowa purpura były przymocowane sznurami z bisioru i czerwonej purpury do srebrnych pierścieni na kolumnach z białego marmuru. Złote i srebrne sofy stały na posadzce z kamieni koloru szmaragdu, białego marmuru, masy perłowej i na mozaice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Białe, karmazynowe i fioletowe lniane i bawełniane kotary ujęte w srebrne pierścienie zwisały na bisiorowych sznurach z alabastrowych kolumn; złote i srebrne sofy ustawione były na mozaikowej posadzce z alabastru, białego marmuru, korali i pereł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biała lniana tkanina i tkanina fioletowa były przymocowane sznurami z bisioru i czerwonej purpury do srebrnych pierścieni na kolumnach z alabastru. Na posadzce z porfiru, alabastru, masy perłowej i marmuru stały złote i srebrne sofy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad dziedzińcem rozpięto delikatne tkaniny z bisioru i lnu, które sznurami z bisioru i szkarłatu przymocowano do srebrnych i złotych pierścieni, a te do kolumn z białego marmuru. Złote i srebrne sofy ustawiono na posadzce

[1)] bisior, בוּץ (buts): cienka, kosztowna tkanina wyrabiana w Egipcie, ziemi Izraela i Edomie, eksportowana do Persji.
[2)] <x>330 23:41</x>; <x>370 3:12</x>; <x>370 6:4</x>; <x>190 7:8</x>

			z kamieni w kolorze szmaragdu, masy perłowej i białego marmuru, a przezroczyste, misternie tkane pokrycia ozdobiono wpiętymi dokoła kwiatami róży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drogocenne tkaniny białe, purpurowe i fioletowe były przymocowane do kolumn z białego marmuru za pomocą sznurów z bisioru i ze szkarłatu na srebrnych pierścieniach. Złote i srebrne łoża [biesiadne] stały na posadzce z alabastru i białego marmuru, masy perłowej i mozaiki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від їхнього голосу кожний нарід приготовився до бою, щоб воювати проти праведного народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Były tam białe, lniane i hiacyntowe zasłony, zawieszone na srebrnych pierścieniach oraz na marmurowych kolumnach, na sznurach z bisioru i szkarłatu; a także złote i srebrne łoża na posadzce z marmuru, alabastru, perłowej macicy oraz nakrapianego kamienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Były tkaniny lniane, delikatne tkaniny bawełniane i błękitne, umocowane sznurami z delikatnego materiału, i barwiona czerwonawą purpurą wełna w srebrnych pierścieniach i na kolumnach z marmuru, łoża ze złota i srebra na posadzce z porfiru i marmuru, i masy perłowej, i czarnego marmuru.